

Pisarnica Ministarstvo održivog razvoja				
Primljeno:				
Org. jed.	Jed. as znak	Redni broj	Priog	Vrijednost
13	88/82			

КОНТРАКТ № 2368

г. Киев: 04 сентября 2019 г.

Производственный кооператив «Фирма Арка», которая является юридическим лицом по законодательству Украины (далее именуется – «**Подрядчик**»), в лице директора **Игоря Орлова**, действующего на основании Устава, с одной стороны и **Valgo Montenegro** (далее – «**Заказчик**») в лице Директора по развитию Юга и Востока Европы **Антонио Пассарелли**, которая является юридическим лицом по законодательству Республики Черногории, действующего на основании Устава с другой стороны (в дальнейшем вместе именуются «**Стороны**»), каждая отдельно – «**Сторона**») заключили этот Контракт о нижеследующем.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1 Подрядчик обязуется принимать от Заказчика песок после пескоструйной обработки днищ кораблей на утилизацию.

1.2 Под «продукцией» в настоящем Контракте понимаются песок после пескоструйной обработки днищ судов, находящийся в порту г. Биела, Республика Черногория.

1.3 Продукция соответствует следующим кодам:

Код УКТ ВЭД 28 11 22 00 00;

Код согласно Базельской конвенции B2010;

Код согласно EWC 12 01 17.

1.4 Предполагаемый объем отходов составляет не более **10.000** (десять тысяч) тонн.

2. ЦЕНА РАБОТ И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА

2.1 Валютой контракта является ЕВРО (EUR).

2.2 Стоимость (цена) услуг указывается в дополнительном приложении к данному контракту.

2.3 Стоимость (цена) указывается в ЕВРО за МЕТРИЧНУЮ ТОННУ DDP BIJELA, исключая погрузку судов в Биела, которые должны быть

CONTRACT № 2368

Kiev: September 04, 2019

Production cooperative Firm Arka legal entity under the legislation of Ukraine (hereinafter referred to as – «**Contractor**»), **Director Igor Orlov**, acting on the basis of Chapter, on the one party and **Valgo Montenegro**, (hereinafter referred to as – «**Customer**») a legal entity under the legislation **Republic of Montenegro**, represented by the **Development Director South&East Europe Antonio PASSARELLI**, acting on the basis of the Chapter on the other party (hereinafter together referred to as «**Parties**», each of them separately – «**Party**») concluded the present Contract as follows.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1 The Contractor agrees to accept from the Customer after sandblasting sand bottoms of ships for recycling.

1.2 In the present Contract «products» means useless or sand blasting the bottom of ships located in the port of Bijela, Republic of Montenegro.

1.3 Products comply with the following codes:
Code of UCGTEA of Ukraine 28 11 22 00 00;
Code according to the Basel Convention B2010;

Code EWC 12 01 17.

1.4. Expected amount of wastes is under **10.000** (ten thousand) tons.

2. COST OF WORKS AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT

2.1. The Contract currency is EURO.

2.2. The cost (price) of services is indicated in an additional appendix to this contract.

2.3. Cost (price) is done in EURO per METRIC TON DDP BIJELA, excluding loading of ship(s) at Bijela, to be done by the Customer.

выполнены Заказчиком.

3. УСЛОВИЕ ПЛАТЕЖЕЙ

3.1 Валютой платежа по Контракту является ЕВРО (EUR).

3.2 Срок оплаты по данному контракту составляет **10 календарных дней** с момента получения:

- Приложение 1В (Европейский документ по перевозке отходов), подписанное и заверенное печатью ПОДРЯДЧИКА в пунктах 17 и 18;

- Счета-фактуры.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1 Подрядчик имеет право:

- осуществлять контроль за идентификацией, упаковкой и отгрузкой продукции.

4.2 Заказчик обязуется

- в соответствии с условиями Контракта осуществить сортировку, идентификацию, упаковку (насыпью) и погрузку продукции на судно (Биела).

4.3 Заказчик имеет право:

- в любое время проверить ход и качество работ, не вмешиваясь в деятельность Подрядчика;

- не выполнять этот договор без каких-либо штрафных санкций для Сторон, если необходимые разрешения на вывоз отходов не получены в течение требуемого времени.

5. УПАКОВКА ПРОДУКЦИИ

5.1 Отгрузка продукции производится навалом.

6. УСЛОВИЯ ОТГРУЗКИ И ПЕРЕВОЗКИ ПРОДУКЦИИ

6.1 Перевозка продукции планируется морским транспортом.

6.2 Отгрузка продукции осуществляется после получения разрешения на трансграничную перевозку.

6.3 Заказчик должен уведомить Подрядчика о дате отгрузки не менее чем за 15 дней.

3. TERMS OF PAYMENT

3.1 Payment currency within the framework of the Contract is EURO.

3.2. The payment term for this contract is 10 calendar days from the date of receipt:

- Annex 1B (European Waste Movement Document) signed and stamped by the CONTRACTOR at cases 17 and 18.

- Invoices.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1 Contractor shall be entitled:

- to exercise control over identification, packaging, and shipment of products.

4.2 Customer undertakes:

- pursuant to the terms and conditions of the Contract to perform sorting, identification, packaging (bulk), and ship loading of products (Bijela).

4.3. The customer reserves the right:

- at any time to check the works in process as well as their quality, not interfering into the Contractor's activity;

- not to proceed with this contract, without any penalty for the Parties, if the necessary permits for the export of waste are not acquired within the required time.

5. PRODUCT PACKAGING

5.1 Product packaging will be produced in bulk

6. TERMS AND CONDITIONS OF PRODUCTION SHIPMENT AND TRANSPORTATION

6.1 Transportation of goods scheduled maritime transport.

6.2. Products shipment shall be fulfilled after the receipt of the license for transboundary transportation.

6.3 The Customer must notify the Contractor of the date of shipment at least 15 days in

7. УСЛОВИЯ ПРИЕМА ПРОДУКЦИИ ПОДРЯДЧИКОМ.

7.1 Подрядчик осуществляет прием продукции на основании товаротранспортных документов и Национального законодательства.

8. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ И ВЫБОР ПРАВА

8.1 Если Стороны не могут прийти к согласию в течение 90 (девяноста) дней со дня первых переговоров, то данное разногласие должно быть урегулировано в любом арбитражном суде

МЕСТОНАХОЖДЕНИЯ И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Подрядчик/Contractor:

Производственный кооператив «Фирма Арка» / Production Cooperative «Firma Arka»
Код ЕДРПОУ/Registration No: 21561915
Адрес / Address: ул.Краковская, 28-Б, г. Киев, Украина, 02218 / Krakivska street, 28-B, Kyiv, Ukraine, 02218
р/с 26003052737602 в ПАТ «Приватбанк», МФО 300711

Тел: +380672362601

E-mail: oleg.serpionov@gmail.com

Директор ВК «фирма Арка»
Director PC «Firma Arka»

Игорь Орлов
Igor Orlov



Видно з оригіналу

advance.

7. TERMS AND CONDITIONS OF THE PRODUCTS ACCEPTANCE BY THE CONTRACTOR

7.1 Products acceptance by the Contractor shall be fulfilled on the basis of goods transport documents and National Regulations..

8. DISPUTE SETTLEMENT AND CHOICE OF LAW

8.1 Should the Parties fail to agree within a period of 90 (ninety) days from the day of the first negotiations, such contradiction shall be settled in any Arbitration Court.

LOCATION AND CONTACT DETAILS OF THE PARTIES

Заказчик / Customer:

Valgo Montenegro

Registration No: 03139263

Address: Nikole Kovacevica 10/17, 81000 Podgorica, Montenegro

Tel: 0038267671815

E-mail: rajko.uskokovic@valgo.com

Development Director South&East Europe

[Signature]
Antonio PASSARELLI

VALGO

72 rue Aristide Briand
76650 Petit-Couronne

Tel : 02 78 94 04 84 Fax : 05 34 60 63 61
SIRET : 453 975 831 00182 APE : 3900Z